



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO/CARRERA: *EDICIÓN*

SEMINARIO: *Edición Editorial*

PROFESORAS: *Patricia Piccolini y Marcela Castro*

CUATRIMESTRE: primero

AÑO: *2017*

PROGRAMA N°: *0914*

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Edición
Edición Editorial
Profesoras Patricia Piccolini y Marcela Castro
Primer cuatrimestre 2017

Edición editorial

Objetivo general de la materia

Que los alumnos adquieran fundamentos teóricos y conocimientos prácticos de las etapas del proceso editorial que tiene a su cargo el editor:

- la definición de las características del libro o colección,
- la edición propiamente dicha, o *editing*,
- el seguimiento editorial.

Alcances

En español, la palabra *editor* se utiliza para hacer referencia a personas que ocupan posiciones distintas en el medio editorial y cuyas tareas presentan también diferencias apreciables. Del tronco común de saberes que recorren todos estos perfiles profesionales, esta materia focaliza su atención en los que corresponden a la formación de editores técnicos.

En términos generales, los editores técnicos son aquellas personas que, en una editorial o en el departamento u oficina de publicaciones de una empresa o un organismo cuya actividad principal no es editorial, están al cuidado de una publicación y llevan a cabo, en forma personal, la edición propiamente dicha o *editing* de los originales técnicos, es decir, no literarios.

Programa de estudio

Unidad 1. Los libros y los editores

Objetivos

Que los alumnos

- reconozcan la dimensión de la intervención editorial como proceso mediador entre el autor y el lector, entre el original y el libro impreso;
- describan un libro utilizando el vocabulario técnico específico;
- conozcan las etapas del proceso editorial, los profesionales que intervienen en ellas y las características de los productos obtenidos.

Contenidos

- La configuración del trabajo editorial.
- El libro y las colecciones de libros. Géneros editoriales. Libros de autor y libros de equipo editorial.
- La mediación editorial. *Publishers* y *editors*. Editores literarios y editores técnicos.
- El libro como objeto. Cubierta e interiores. Preliminares, cuerpo del libro y finales.
- El proceso de edición. Profesionales a cargo de las distintas etapas.

Bibliografía obligatoria

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA:
“El libro como objeto”.

FINKELSTEIN, David y Alistair McCleery: Una introducción a la historia del libro, Buenos Aires, Paidós, 2014 (capítulo 3: “La aparición de la imprenta”).

HARRISON, Alison: “Innovación y creatividad en la edición”, en *Libros de México*, México, N° 46, 1997.

SCHUWER, Philippe: *Traité pratique d'édition*. París, Éditions du cercle de la librairie, 1997 (capítulo 1: "Les cinq principales fonctions de l'éditeur. Situation de l'édition"). Hay traducción de la cátedra.

UNSELD, Siegfried: *El autor y su editor*, Madrid, Taurus, 1985 (capítulo 1: "Las tareas del editor literario", pto. 5: Apuntes sobre la tarea del editor).

Bibliografía complementaria

DE HAMEL, Christopher: "Fabricantes de papel y de pergamino", en *Copistas e iluminadores*, Madrid, Akal, 1999.

DE SAGASTIZÁBAL, Leandro: *Estudio exploratorio. Informe sobre la situación y perspectivas de las editoriales universitarias en Argentina*, IIESALC-Unesco. Disponible en <http://www.iesalc.unesco.org.ve>, 2002.

DIDEROT, Denis: *Carta sobre el comercio de libros*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2000.

KLEBERG, Tönnes: "Comercio librario y actividad editorial en el Mundo Antiguo", en CAVALLO, Guglielmo: *Libros, editores y público en el Mundo Antiguo*, Madrid, Alianza, 1995.

ONG, Walter J.: "Lo impreso, el espacio y lo concluido", en *Oralidad y escritura*, México y Santafé de Bogotá, Fondo de Cultura Económica, 1999.

RODHES, Neil y Jonathan Sawday: "Paperworlds: Imagining the Renaissance Computer", en RODHES, Neil y Jonathan Sawday (eds.): *The Renaissance Computer. Knowledge technology in the first age of print*, Londres, Routledge, 2000. Hay traducción de la cátedra.

SMITH, Keith A.: "The book as physical object", en ROTHENBERG, Jerome y Steven Clay: *A Book of the Book*, Nueva York, Granary Books, 2000. Hay traducción de la cátedra.

TARUTZ, Judith A.: *Technical Editing*, Reading, Massachussets, Addison-Wesley, 1993 (capítulos 1, 2, 3, 4 y 5).

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS: *The Chicago Manual of Style*. Chicago, 1993 (capítulo 1: "The Parts of a Book").

Unidad 2. Los libros y la lectura

Objetivos

Que los alumnos

- conozcan algunas concepciones y teorías sobre las prácticas de lectura.
- identifiquen las principales líneas de los trabajos de Robert Darnton y Roger Chartier sobre la historia de la lectura.
- conozcan los aportes de la bibliografía analítica y, especialmente, los de Don McKenzie al estudio de los textos y de los procesos de construcción del sentido.

Contenidos

- La producción de libros y la lectura. Principales indicadores sobre las prácticas de lectura y consumo de libros en la Argentina.
- La lectura en la construcción de la subjetividad. Lectura e inclusión social.
- El texto y el soporte en las prácticas de lectura. La puesta en texto y la puesta en libro.
- La recuperación de las prácticas de lectura del pasado. Los trabajos sobre el siglo XVIII europeo.

Bibliografía obligatoria

Libros

PETIT, Michèle: *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*, México, Fondo de Cultura Económica, 1999.

Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra

CHARTIER, Roger: *Libros, lectores y lecturas en la Edad Moderna*, Madrid, Alianza, 1988 (capítulos 1 y 2).

CONSEJO NACIONAL DE LECTURA: “Encuesta nacional de hábitos de lectura. Síntesis de resultados”, mayo de 2012.

DARNTON, Robert: “Historia de la lectura”, en BURKE, Peter: *Formas de hacer historia*, Madrid, Alianza, 1993.

DARNTON, Robert: *El negocio de la Ilustración. Historia editorial de la Encyclopédie, 1775-1800*, México, Fondo de Cultura Económica, 2006 (capítulo 1: “Introducción: la biografía de un libro”).

DARNTON, Robert: “¿Qué es la historia del libro?”, en *El beso de Lamourette*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 117-146.

DARNTON, Robert: “Retorno a ‘¿Qué es la historia del libro?’”, en *Prismas. Revista de historia intelectual*, N.º 12, Universidad Nacional de Quilmes, 2008, pp. 157-168.

FINKELSTEIN, David y Alistair McCleery: *Una introducción a la historia del libro*, Buenos Aires, Paidós, 2014 (capítulo 6: “Los lectores y la lectura”).

LAHIRE, Bernard (comp.): *Sociología de la lectura*, Barcelona, Gedisa, 2004 (capítulos 1 y 4). MCKENZIE, Don F.: “El libro como forma expresiva”, en *Bibliografía y sociología de los textos*, Madrid, Akal, 2005.

ZAID, Gabriel: *Los demasiados libros*, Barcelona, Anagrama, 1996, pp. 9-74.

Bibliografía complementaria

BAHLOUL, Joëlle: *Lecturas precarias. Estudio sociológico sobre los “poco lectores”*, México, Fondo de Cultura Económica, 2002.

CHARTIER, Anne Marie y Jean HÉBRARD: *La lectura de un siglo a otro. Discursos sobre la lectura (1980-2000)*, Barcelona, Gedisa, 2002.

DARNTON, Robert: *La gran matanza de gatos y otros episodios de la historia de la cultura francesa*, México, Fondo de Cultura Económica, 1987.

MANGUEL, Alberto: *Una historia de la lectura*. Madrid, Alianza, 1998 (capítulo “Las formas del libro”).

PETRUCCI, Armando: “Leer por leer: un porvenir para la lectura” en CAVALLO, Guglielmo y Roger Chartier: *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus, 1998.

PICCOLINI, Patricia: “La experiencia de la primera Encuesta Nacional de Lectura, Argentina, 2001”, en *Para leernos mejor, memorias de la semana de la lectura*, Bogotá, CERLALC, 2006.

Unidad 3. La preedición

Objetivos

Que los alumnos

- conozcan las tareas que se realizan en el proceso de preedición,
- sepan confeccionar la ficha descriptiva de un libro,
- reconozcan las características de una maqueta,
- sepan encargar un trabajo de diseño y evaluarlo en función de los requerimientos del libro o de la colección.

Contenidos

- El plan editorial, la definición del producto, la organización de las tareas.
- Los documentos para el seguimiento de la edición (parte I): la ficha descriptiva, la maqueta.
- El trabajo del editor y del diseñador; elementos básicos del diseño de un libro y de una colección. La fórmula *edición + diseño* y los estándares de calidad de las publicaciones.

Bibliografía obligatoria

Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA: “La preedición”.

Unidad 4. El original

Objetivos

Que los alumnos

- conozcan algunas estrategias de selección de originales.
- conozcan las funciones de la pauta para la presentación de originales y de la hoja de estilo de una publicación y sepan confeccionarlas,
- conozcan las características de los principales manuales de estilo en circulación.

Contenidos

- Tipos de originales, criterios de selección y proyectos editoriales.

- Originales espontáneos y originales a pedido.
 - La presentación del original. Textos e imágenes. Dificultades específicas de cada tipo de publicación.
 - Los documentos para el seguimiento de la edición (parte II): la pauta para la presentación de originales, la hoja de estilo.
 - Los manuales de estilo.

Bibliografía obligatoria

Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra

BAZLEN, Roberto: *Informes de lectura. Cartas a Montale*, Buenos Aires, La bestia equilátera, 2012, pp. 11-90.

CASSANY, Daniel: “Qué es el proceso de composición” y “Teorías sobre el proceso de composición”, en *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós, 1989.

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA: “La preedición”.

FERRATER, Gabriel: *Noticias de libros*, Barcelona, Península, 2000 (selección de informes).

FINKELSTEIN, David y Alistair McCleery: *Una introducción a la historia del libro*, Buenos Aires, Paidós, 2014 (capítulo 4: “Autores, autoría y autoridad”).

GOMBRICH, Ernst: “Instrucciones gráficas”, en *Los usos de las imágenes*, México, Fondo de Cultura Económica, 2003.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José: *Diccionario de ortografía técnica*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez / Pirámide, 1987. PICCOLINI, Patricia: “La selección de originales en la edición universitaria”, *Páginas de guarda*, Número 1, otoño de 2006.

SOKAL, Alan y Jean Bricmont: “Introducción” y “Epílogo”, en *Imposturas intelectuales*, Paidós, Barcelona, Buenos Aires, 1999.

Unidad 5. La edición propiamente dicha o *editing*

Objetivos

Que los alumnos

- conozcan las tareas que se realizan en el proceso de edición propiamente dicha o *editing*,
- reconozcan los problemas de *editing* que plantea una publicación determinada,

- reconozcan los problemas que el *editing* debe resolver en distinto tipo de originales,
- sepan confeccionar listas de verificación para las etapas de *macroediting* y *microediting*,
- identifiquen las competencias que se requieren para realizar trabajos de *editing*,
- sepan aplicar las pautas fijadas en hojas y manuales de estilo.

Contenidos

- El *editing* en libros técnicos y en libros de carácter literario.
- *Editing* y géneros editoriales. *Editing* y destinatarios.
- Competencias del editor. El editor y la escritura. El editor y la lectura.
- El *macroediting*: propósitos, unidades de trabajo, problemas. ¿Cómo lee el editor el original en la etapa de *macroediting*? Listas de verificación.
- El *microediting*: propósitos, unidades de trabajo, problemas. ¿Cómo lee el editor el original en la etapa de *microediting*? Listas de verificación. El *editing* y la corrección de estilo.
- El *editing* en las publicaciones con imágenes.
- La edición de tablas.

Bibliografía obligatoria

Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra

CALVINO, Italo: *Los libros de los otros*, Barcelona, Tusquets, 1994.

CASSANY, Daniel: “Qué es el código escrito”, en *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós, 1989.

_____, *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*, Barcelona, Anagrama, 2006.

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA: “¿Qué es editar un original?” y “La edición de tablas”.

PÉREZ ALONSO, Paula: “El otro editor”, en ESTEVES, Fernando y Leandro de Sagastizábal (comp.): *El mundo de la edición de libros. Un libro de divulgación sobre la actividad editorial para autores, profesionales del sector –actuales y futuros– y lectores en general*, Buenos Aires, Paidós, 2002.

SAMSON, Donald C.: “Los públicos de la información técnica” (traducción de la cátedra), en *Editing Technical Writing*, New York, Oxford University Press, 1993.

Bibliografía complementaria

TARUTZ, Judith A.: *Technical Editing*, Reading, Massachussets, Addison-Wesley, 1993 (capítulos 6, 7, 8 y 9).

AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION: *Publication Manual of the American Psychological Association*. Washington, American Psychological Association, 1983.

GIBALDI, Joseph y Walter Achtert: *MLA. Handbook for Writers of Research Papers*. Nueva York, The Modern Language Association of America, 1992.

Unidad 6. Las imágenes y la documentación gráfica

Objetivos

Que los alumnos

- reconozcan los requerimientos de imágenes de una publicación determinada,
- sepan cómo obtener las imágenes que requiere una publicación,
- sepan encargar una imagen,
- conozcan las normas y procedimientos para la autorización de material cartográfico,
- conozcan los problemas de la edición de imágenes.

Contenidos

- La imagen. Distintos tipos de imágenes.
- La fotografía. La búsqueda fotográfica: bancos de fotos, producciones fotográficas.
- La ilustración. Ilustraciones artísticas y técnicas. Esquemas, gráficos, mapas e infografías. La selección de ilustradores, cartógrafos e infógrafos. Normas del Instituto Geográfico Nacional para la aprobación de material cartográfico.
- La edición de imágenes.

Bibliografía obligatoria

Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra

BURKE, Peter: *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*, Barcelona, Crítica, 2001.

CANITROT, Armelle y Stéphane Lütz-Sorg: *Publier une illustration, mode d'emploi*, París, Centre de formation et perfectionnement des journalistes (CFPJ), 1992 (capítulo 1). Hay traducción de la cátedra.

DUBOIS, Philippe: *El acto fotográfico*, Barcelona, Paidós, 1986 (capítulo 1: "De la verosimilitud al índice").

LUTZ, Catherine A. y Jane L. Collins: *Reading National Geographic*, Chicago, The University of Chicago Press, 1993 (capítulo 3: "Inside the Great Machinery of Desire").

OLSON, David: *El mundo sobre el papel. El impacto de la escritura y la lectura en la estructura del conocimiento*, Barcelona, Gedisa, 1998 (capítulo 10 "La representación del mundo en mapas, diagramas, fórmulas, imágenes y textos").

MONMONIER, Mark: *Mapping It Out. Expository Cartography for the Humanities and the Social Sciences*, Londres (capítulo 3: "Variables visuales y símbolos cartográficos"). Hay traducción de la cátedra.

Bibliografía complementaria

BARTHES, Roland: *La cámara lúcida*, Barcelona, Paidós, 1992.

TUFTE, Edward: *Envisioning Information*, Cheshire, Graphic Press, 1990. TUFTE, Edward: *Visual Explanations*, Cheshire, Graphic Press, 1997.

WOOD, Denis: *The Power of Maps*, Nueva York, The Guilford Publications, 1992.

Unidad 7. La corrección de pruebas y el seguimiento editorial

Objetivos

Que los alumnos

- reconozcan la información que agrega la puesta en página a un original,
- conozcan los signos convencionales de corrección de pruebas,
- sepan realizar una corrección de pruebas,
- sepan organizar las tareas que requiere la publicación de un libro técnico.

Contenidos

- El valor agregado de la puesta en página.
- El trabajo del corrector de pruebas. Correcciones gráficas y correcciones textuales. Los signos de corrección.
- Los documentos para el seguimiento de la edición (parte III): el cronograma, el presupuesto.
- La coordinación de los equipos de trabajo. El trabajo con colaboradores *free lance*.

Bibliografía obligatoria

Libros

DAVIES, Gill, *Gestión de proyectos editoriales. Cómo encargar y contratar libros*, México, Fondo de Cultura Económica, 2005.

Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA: “La corrección de pruebas”.

Formas de evaluación y modalidades de cursada

Los estudiantes serán evaluados por el resultado de los trabajos prácticos encargados durante el curso y dos exámenes parciales. Ningún estudiante podrá tener menos de tres notas numéricas. Se habilitarán dos modalidades de cursada.

- a) cursada con examen final. Podrán rendir el examen final en calidad de regulares los estudiantes que hayan obtenido 4 (cuatro) puntos o más como promedio de trabajos prácticos y exámenes parciales, y que hayan asistido al 75% de los prácticos.
- b) cursada con promoción directa, sin examen final. Para esta modalidad de cursada, los estudiantes deberán tener 7 (siete) puntos o más como promedio de trabajos prácticos y exámenes parciales y haber asistido al 80% del total de las clases (teóricos y prácticos).

Metodología

Las profesoras presentarán al comienzo del curso un programa de trabajo en el que se explicitarán los objetivos de la materia, las unidades temáticas y la bibliografía a utilizar, así como las actividades orientadas a cumplimentar dichos objetivos.

Las clases teóricas tendrán carácter teórico-práctico: brindarán fundamentos teóricos e incluirán tareas de análisis, elaboración y corrección de distintos materiales impresos.

Los prácticos incluirán la discusión de material bibliográfico y la ejecución de las diferentes tareas que tiene a su cargo el editor de una publicación.